



AET1 & AET2

Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part IB and Part II

Friday 03 June 2016

13.30-16.30

Paper MES11

Intermediate Arabic Language

Answer **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

1. Reading Comprehension [20 marks]

(a) Read the unseen passage below on p.3 and answer questions 1-7 in **your own words in Arabic** [13 marks].

Marks for individual questions are given in square brackets after each question.

1. ما موضوع النص؟ [1]
2. لماذا خرجت المرأة العربية للعمل؟ [1]
3. هل التحول الذي طرأ على شخصية المرأة العربية يتساوى مع مثيلاتها الغربية؟ ولماذا؟ [2]
4. كيف ينظر المجتمع للمرأة العاملة العربية؟ [3]
5. لماذا بدأ الكثير من الكتاب والدعاة يطالبون بعودة المرأة للبيت؟ [1]
6. في الفقرة الثانية، قارنوا بين الأسرة في المجتمعات الغربية والمجتمعات العربية. [2]
7. ما الواجبات التي يجب على المرأة أن تقوم بها؟ وما تأثير ذلك عليها؟ [3]

(b) Give the full **internal** and **final** vowelling of the following words and phrases underlined in the text, explaining your reasons [4 marks]

- (i) مدفوعة (سطر 4) (ii) زد (سطر 7) (iii) مفاهيم (سطر 21)
- (iv) مطالبة (سطر 23)

(c) Give the meaning of the following words as they are used in the text [1 mark]

- (i) الدعاة (سطر 16) (ii) الضيافة (سطر 24)

(d) To what do the asterisked pronouns refer? [2 marks]

- (i) *منه (سطر 5) (ii) *أبنائه (سطر 22)

- 1 لعل من بين الظواهر التي ارتبطت بعمليات التغيير الاقتصادي والاجتماعي والثقافي في المجتمع العربي الحديث، هي ظاهرة عمل المرأة، ولئن أثرت هذه الظاهرة على حياة الرجل تأثيراً ملحوظاً، إلا أنها خلقت تحوّلاً كبيراً في حياة وشخصية المرأة العربية التي اقتحمت ميدان العمل والإنتاج، مدفوعة بدوافع اقتصادية واجتماعية ونفسية. ويبدو هذا
- 5 التحوّلاً واضحاً عند المرأة العربية العاملة أكثر* منه عند مثيلتها الغربية، وذلك لأنها رغم اقتحامها ميدان العمل، إلا أنها ما زالت تتحمّل – وبنفس القدر السابق – مسؤولية المنزل والزوج والأبناء. بل زد على ذلك مهاجمة المجتمع لها والصاق الاتهامات بها وصفها بالأنانية وحب المال والتوق للسلطة والسيطرة، وعدم تحمّل المسؤولية وإهمال عملها وأطفالها وزوجها لعدم قدرتها على التوفيق بين تلك المهام مما يوقع الأسرة في
- 15 براثن التمزّق، والأبناء في طرق الانحراف. وبناء على ذلك، راح الكثير من الكتاب والدعاة، يطالبون بعودة المرأة الى المنزل بحجّة أن محيطها الطبيعي هو أسرتها، وأسرتها فحسب.
- وإذا كانت المجتمعات الغربية قد تحررت من العديد من الاتجاهات والاعتبارات والأحكام الاجتماعية المعرّقة لحركة الأسرة، والتي تستغرق تأديتها الكثير من الجهد والبذل، إلا أن
- 20 الأسرة في كل الأقطار العربية ما زالت محكومة بكثير من ذلك، حيث نلاحظ أن العديد من الأسر ما زالت تخضع لمفاهيم وتقاليد لم تعد تتناسب والتغيير الذي طرأ على كيانها نتيجة خروج المرأة الى العمل للمساهمة في عمليات الإنتاج الذي يطلبه المجتمع من كل* أبنائه، فإنها مطالبة تحت ضغط العادات والتقاليد السائدة، لا أن تتحمّل لوحدها ولوحدها فقط مسؤولية رعاية البيت والأطفال، وإنما عليها أن تتحمّل أيضاً واجبات الضيافة والكرم
- 25 وتراعي المناسبات، كل المناسبات الاجتماعية، الأمر الذي يوقعها نفسياً وجسدياً ومادياً تحت ضغوط وأعباء قاسية جداً.

Tamādir Zuhri Ḥassūn, *Ta'thīr 'amal almar'a 'ala tamāsuk al-'usra fi 'l-mujtama' 'al-'Arabī*, page 163-164, 'al-markaz 'al-'arabī li 'l-dirāsāt 'al-'amniyya w 'l-tadrīb, 2006, abridged

(TURN OVER)

2. Translate the following unseen passage into English [20 marks]

أطفال النازحين العرب في ألمانيا يعبرون عن مُعاناتهم بالرسم



كشفت معرض في ميونيخ خُصص لرسومات الأطفال النازحين من الصراع في دول عربية مثل سوريا والعراق وفلسطين، عما يشعرون به من خوف، بسبب معاشتهم للحرب في بلدانهم.

في صالة خاصة بمقر "بيت واحد للعالم" في ميونيخ تم عرض 50 لوحة لرسومات أطفال عرب مقيمين في ميونيخ، عبر فيها الصغار عن معاناتهم بالرسم. مشاهدة الصور في المعرض تصيب المُشاهد بالصدمة. ورسم الأطفال في معظم لوحاتهم رسوما لطائرات تحوم في الجو وبعضهم رسم دبابات وجنود والمُلفت أنّ لا أحد منهم اهتم برسم صور طبيعية جميلة يرسمها عادة الأطفال في مثل هذه السن الصغيرة.

"ازولم كورغلو" متخصصة في رعاية الأطفال اللاجئين في ميونيخ تقول: "لم أكن قادرة على تخيل مدى معاناة هؤلاء الصغار إلا عندما اقتربت منهم، فهم غالباً خائفون ويعانون من مشاكل نفسية، ويرتسم الحزن على وجوههم دائماً، بعضهم رافض لكل شيء، بل ويتحوّل سلوكه إلى سلوك عدواني ويصبح غير مهتم بالتحصيل المدرسي."

Source: <http://www.shorouknews.com/news/view.aspx?cdate=15122014&id=ae4f77a2-703f-49b0-96dd-9c1a8f097dd9> 2014/12/15, adapted

3. Translate the following unseen passage into Arabic [15 marks]

Norwegian Ridgeback: is a dragon native to Norway.

dragon: تتين

Invisibility Cloak: الروب السحري

Dear Ron,

How are you? Thanks for the letter – I'd be glad to take the Norwegian Ridgeback, but it won't be easy getting him here. I think the best thing will be to send him over with some friends of mine who are coming to visit me next week. Trouble is, they mustn't be seen carrying an illegal dragon.

Could you get the Ridgeback up the tallest tower at midnight on Saturday? They can meet you there and take him away while it's still dark.

Send me an answer as soon as possible.

*Love,
Charlie*

They looked at each other.

'We've got the Invisibility Cloak,' said Harry. 'It shouldn't be too difficult – I think the Cloak's big enough to cover two of us and Norbert.'

It was a mark of how bad the last week had been that the other two agreed with him.

J.K. Rowling, *Harry Potter and The Philosopher's Stone*, page 255, Bloomsbury, 1997, abridged

(TURN OVER)

4. Write an essay of at least 200 words in Arabic on one of the following topics [15 marks]

1. لماذا زاد الإقبال على الالتحاق بالجامعة في رأيكم؟

2. لماذا زاد الاتجاه في الغرب نحو تعلّم اللغة العربية؟

3. اكتبوا عن موقعكم المفضل على الإنترنت.

4. تعتبر حدائق الحيوان في بعض الأحيان مكاناً آمناً لوجود الحيوانات ولكنها ليست بيئتها الطبيعية. اكتبوا "بلوج" لمناقشة وجهات النظر التي تتفق وتختلف مع إبقاء الحيوانات في حدائق الحيوان والدفاع عن حقوق الحيوان.

END OF PAPER